| **Section** | **Sub-Section** | **Indonesia** | **English** | **Chinese** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Beranda/Home/文字事工小组** | **-** | **Tim Ikhlas Mengabdi (TIM)**  TIM adalah sebuah persekutuan informal yang dibentuk oleh beberapa orang Kristen yang mendukung pelayanan Pdt. Hasan Sutanto di bidang riset dan penulisan. Dukungan ini termasuk memberi subsidi kepada mahasiswa/i teologi, yang sedang studi di Indonesia, untuk memesan buku-buku beliau. | **Tim Ikhlas Mengabdi (TIM)**  TIM is an informal fellowship formed by several laymen Christians, who shared Rev. Hasan Sutanto, D.Th.’s calling of ministering to Indonesian seminarians by providing reference books offered with subsidies. These books have been written with in depth research and clear writing style. | **文字事工小组 Tim Ikhlas Mengabdi (简称 TIM)**  文字事工小组(简称TIM)是一个由几位基督徒组成的团聚。这个团聚的宗旨是支持陈南山牧师/博士在研究和写作方面的服侍。这个支持包括赞助在印尼受神学教育的神学生订购陈牧师的著作。 |
| **Fokus Pelayanan/Ministry Focus/服侍焦点** | - | Pdt. Hasan Sutanto, D. Th., berbeban mengajak orang Kristen membangun iman, pelayanan dan kehidupan mereka berdasarkan ajaran Alkitab. Beliau juga berbeban meningkatkan mutu pendidikan teologis di Indonesia dengan cara menyediakan buku-buku yang ditulis dengan bahasa yang dikuasai pembaca dan dengan harga yang terjangkau, karena seminari merupakan lembaga pendidikan yang berkaitan erat dengan pertumbuhan gereja. Untuk mencapai sasaran ini, beliau menulis buku ***Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab*** (Edisi Revisi Ketiga), ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Indonesia dan Konkordansi Perjanjian Baru*** (PBIK-Indonesia) ***Edisi Revisi 2014***, dan ***Homiletik: Prinsip dan Metode Berkhotbah*** (Cetakan keempat). Ketiga buku ini merupakan suatu kesatuan yang berguna dalam penafsiran Alkitab dan pelayanan berkhotbah. Buku-buku ini sejak awal di distribusikan dengan harga subsidi kepada mahasiswa/i teologis yang sedang studi di Indonesia.  Atas anugerah Allah, ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Tionghoa dan Konkordansi Perjanjian Baru***  (PBIK-Tionghoa) dapat diterbitkan pada tahun 2017. PBIK versi  bahasa Tionghoa ini bertujuan memenuhi kebutuhan jemaat dan lembaga pendidikan teologis yang ada di Indonesia, Asia bahkan di negara yang lebih jauh.  Selain beberapa karya di atas, beliau akan menulis beberapa buku di bidang studi biblikal. Buku yang sudah diterbitkan adalah ***Surat Yakobus: Berita Perdamaian yang Patut didengar***(Cetakan kedua). Sedangkan dua tafsiran yang sedangkan ditulisnya adalah ***Tafsiran Surat Filipi,******Tafsiran Surat Yakobus.*** | Rev. Hasan Sutanto, D.Th., is working to facilitate Christians in building their faith, ministries, and lives based on Biblical teachings. He is also passionate about providing Indonesian’s theological education with books written in their native language at affordable prices. To reach this end, he has written ***Hermeneutics: Principles and Methodologies of Biblical Interpretation***(Revised Edition Third Print); ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance*** (Revised Edition), 2014 ; ***Homiletics: Principles and Methodologies of Preaching*** (Fourth Print). These three books are designed to be used together in interpreting the Bible and preparing sermons. They are distributed since the beginning at subsidized prices to Indonesian seminarians.  By His grace ***Interlinear Greek-Chinese New Testament and New Testament Concordance*** has been published in 2017. It is our prayers that this Chinese version may partly fulfill the great spiritual needs of Chinese speaking seminarians.  Besides these books Rev. Sutanto has also completed another book entitled ***The Epistle of James: A Reconciling Message that Deserves to be Heard***(Second Print), an introductory book on the Epistle of James.. In the near future he also plans to write more on the books of Biblical study. There are two commentaries on the list, namely ***The Commentary on the Epistle of Philippians****,* ***The Commentary on the Epistle of James.*** | **服侍焦点**  陈南山牧师/博士有负担帮助基督徒根据圣经的教导建立信仰，服侍和基督化的生活。他也有负担以供应神学书籍的方式来提高印尼各地神学教育的水准，因为神学教育机构对教会的增长影响极大。这些书籍需要用神学生能掌握的文字来撰写，并且是他们的经济能力所能购买的。为了达到这个目标，他先后已出版 了《释经学:诠释圣经的原则和方法》(修订版第三版); 《新约希腊语-印尼语逐字译本与新约经文汇编》(希-印译本)(修订版，2014)；《讲道学:  讲道的原则和方法》(第四版)。这三本书组成一个单元，目的是帮助主内同道在诠释圣经和讲道方面的服侍。  蒙 神恩典，《新约希腊语-汉语逐字译本与新约经文汇编》(希汉逐字译本)已在2017年出版。盼望这译本对使用华语的教会和神学教育机构有帮助。  接下去，陈牧师将继续写作几本有关研究圣经的书籍。现已完成的是一本有关雅各书的导论《雅各书:  当聆听的和平信息》(第二版)。此外，他正在撰写印尼语版的《腓立比书注释》和《雅各书注释》。 |
| **CV/CV/学历** | - | Pdt. Hasan Sutanto pernah mengajar sebagai dosen penuh waktu di Seminari Alkitab Asia Tenggara, Malang, Indonesia, dan Trinity Theological College, Singapura. Kini, selain tekun mengadakan riset dan menulis, Pdt. Hasan Sutanto juga meluangkan waktu untuk pelayanan berkhotbah. Beliau ditahbiskan menjadi pendeta pada tahun 1987. Pdt. Sutanto dan istrinya, Esther, dikaruniai seorang putra, Nathanael, dan seorang putri, Theodora.  **Latar Belakang Akademik** D. Th., South East Asia Graduate School of Theology, 2001-2006; M. Th., Princeton Theological Seminary, 1983-1984; M. Div., New Brunswick Theological Seminary, 1982-1983; M.A. di bidang Agama, Azusa Pacific University, 1979-1980; B. A. di bidang Agama, Azusa Pacific University, 1978-1979; B. Th., Seminari Alkitab Asia Tenggara, 1973-1977.  **Pengalaman Pelayanan** Dosen purna waktu Trinity Theological College, Singapore, 2007 – 2010; Bekerja sama dengan Lembaga Alkitab Indonesia menerjemah dan menyusun *Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Indonesia dan Konkordansi Perjanjian Baru* (PBIK), Vol. I, II, 1995-2003; Dosen purna waktu Seminari Alkitab Asia Tenggara, Malang, Indonesia, 1984-1995; Guru Injil Gereja Kristen Jakarta, Jakarta, 1980-1981; Guru Injil Gereja Persekutuan Kristen, Pangkalpinang, 1977-1978.  **Mata Kuliah yang Diberikan** Homiletik; Hermeneutik; Surat Yakobus; Surat-surat Paulus; Introduksi Perjanjian Baru.  **Riset** Sarjana Pengunjung Princeton Theological Seminary, Mei 2014 – Desember 2014;  Sarjana Pengunjung Princeton Theological Seminary, September 2011 – November 2011; Sarjana Pengunjung Princeton Theological Seminary, Mei 2005 – Oktober 2005; Sarjana Pengunjung Princeton Theological Seminary, Maret 2001 – Agustus 2002. | Rev. Sutanto was a full-time lecturer at the Southeast Asia Bible Seminary in Malang, Indonesia, and at the Trinity Theological College, Singapore. Presently, in addition to research and writing, he also actively preaches at numerous churches. He was ordained as a pastor in 1987. Rev. Sutanto and his wife, Esther, have one son, Nathanael, and one daughter, Theodora.  **Academic Background** D. Th., South East Asia Graduate School of Theology, 2001-2006; M. Th., Princeton Theological Seminary, 1983-1984; M. Div., New Brunswick Theological Seminary, 1982-1983; M.A. in Religion, Azusa Pacific University, 1979-1980; B. A. in Religion, Azusa Pacific University, 1978-1979; B. Th., South East Asia Bible Seminary, 1973-1977.  **Ministry Background** Lecturer at the Trinity Theological College, Singapore, 2007 – 2010; Joint work with the Indonesian Bible Society in translating and compiling ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance***(Vol. I, II), 1995-2003; Lecturer at the South East Asia Bible Seminary, Malang, Indonesia, 1984-1995; Associate Pastor at the Jakarta Christian Church, Jakarta, 1980-1981; Associate Pastor at the Christian Fellowship Church, Pangkalpinang, 1977-1978.  **Subjects Taught** Homiletics; Hermeneutics; The Epistle of James; Pauline Epistles; Introductory Courses to New Testament.  **Research** Visiting Scholar at Princeton Theological Seminary, May 2014 – December 2014;  Visiting Scholar at Princeton Theological Seminary, September 2011 – November 2011; Visiting Scholar at Princeton Theological Seminary, May 2005 – October 2005; Visiting Scholar at Princeton Theological Seminary, March 2001 – August 2002. | 陈南山牧师/博士，祖籍福建南安，印尼华侨。于1987年被按立为牧师。陈南山牧师与陈刘颂英师母有一男儿，顺敬，和一女儿，顺洁。  **学历** D. Th., South East Asia Graduate School of Theology, 2001-2006; M. Th., Princeton Theological Seminary, 1983-1984; M. Div., New Brunswick Theological Seminary, 1982-1983; M.A. in Religion, Azusa Pacific University, 1979-1980; B. A. in Religion, Azusa Pacific University, 1978-1979; B. Th., South East Asia Bible Seminary, 1973-1977.  **服侍经验** 新加坡三一神学院讲师，2007 – 2010; 与印尼圣经公会合作翻译编集《新约希腊语-印尼语逐字译本和新约经文汇编》（第一，二册），1995-2003; 印尼玛琅东南亚圣道神学院讲师, 1984-1995; 美国纽泽西高原地生命堂传道, 1982-1984; 椰加达基督徒会堂传道, 1980-1981; 印尼邦加槟港合一堂传道, 1977-1978.  **讲授科目** 讲道学； 释经学； 雅各书； 保罗书信； 新约导论；  **研究** 美国普林斯顿神学院访问学者2014年5月 – 2014年12月；  美国普林斯顿神学院访问学者, 2011年9月 –2011年11月; 美国普林斯顿神学院访问学者, 2005年5月 –2005年10月; 美国普林斯顿神学院访问学者, 2001年3月 –2002年8月. |
| **Karya Tulis/Publications/著作** | **-** | ***Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab***, 1986, dicetak ulang sembilan kali; Edisi Revisi 2007, 2011, 2016; 2015; 457 hlm. ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Indonesia dan Konkordansi Perjanjian Baru***  (PBIK-Indonesia) (Vol. I, II), 2003, dicetak ulang 2004, 2006, 2009; 2014 (edisi revisi); 2.195 hlm. ***Homiletik: Prinsip dan Metode Berkhotbah***, 2004; dicetak ulang 2007, 2012; 2017; 397 hlm. ***Surat Yakobus: Berita Perdamaian yang Patut Didengar***, 2006; dicetak ulang 2008; 345 hlm.  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Tionghoa dan Konkordansi Perjanjian Baru***  (PBIK-Tionghoa) (Vol. I, II), 2017; 2.170 hlm.  **Terjemahan** John R.W. Stott, ***Bagaimana Pandangan Kristus akan Gereja?*** Diterjemahkan dari buku dengan judul asli: ***What Christ Thinks of the Church***, 1988, 142 hlm. Derek & Nancy Copley, ***Membangun dengan Pisang: Masalah Antara Manusia dalam Gereja***. Diterjemahkan dari buku dengan judul asli: ***Building with Bananas***, 1989, 171 hlm.  **Bahasa yang Dikuasai** Bahasa Indonesia, Tionghoa, Inggris, dan dialek Tionghoa: Hokian dan Hakka. | **Publications in Indonesian** ***Hermeneutics: Principles and Methodologies of Biblical Interpretation***, 1986, since then nine reprint; Revised Edition 2007, 2011; 2016; 457 pages ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance*** (Vol. I, II), 2003, 2004; 2006, 2009 (fourth reprinted edition), 2014 (revised edition); 2,214 pages. ***Homiletics: Principles and Methodologies of Preaching***, 2004; reprinted 2007, 2012; 397 pages. ***The Epistle of James: A Reconciling Message that Deserves to be Heard***, 2006; reprinted 2008; 345 pages.  **Translations into Indonesian** John R.W. Stott, ***What Christ Thinks of the Church***. Indonesian title: ***Bagaimana Pandangan Kristus akan Gereja?*** 1988, 142 pages. Derek & Nancy Copley, ***Building with Bananas***. Indonesian title: ***Membangun dengan Pisang:Masalah Antara Manusia dalam Gereja***, 1989, 171 pages.  **Language** Fluency, both written and spoken, in English, Mandarin, and Indonesian; then, Chinese dialects: Hokkian and Hakka. | **印尼语著作 *Hermeneutics: Principle and Method of Biblical Interpretation***, 1986, since then nine reprint; Revised Edition 2007, 2011; 2015; 457 pages. **《释经学:诠释圣经的原则和方法》(修订版第三版). *Homiletics: Principle and Method of Preaching****,* 2004; reprinted 2007, 2012; 2017；397 pages. **；《讲道学: 讲道的原则和方法》**(第四版). ***The Epistle of James: A Reconciling Message that Deserve a Hearing****,* 2006; reprinted 2008; 345 pages. **《雅各书: 当聆听的和平信息》**(第二版).  **新约圣经译作**  ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance*** (Vol. I, II), 2003, 2004, 2006, 2009 (fourth reprinted edition), 2014 (revised edition); 2.195 pages. **《新约希腊语-印尼语逐字译本与新约经文汇编》(希印逐字译本) (**2003, 2004, 2006, 2009；2014**修订版 ). *Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance*** (Vol. I, II), 2017; 2.170 pages.**《新约希腊语-汉语逐字译本与新约经文汇编》(希汉逐字译本) (2017).**  **英印译作** *John R.W. Stott,* ***What Christ Thinks of the Church****.* 印尼语译本: ***Bagaimana Pandangan Kristus akan Gereja****?* 1988, 142 pages. *Derek & Nancy Copley,* ***Building with Bananas***. 印尼语译本: ***Membangun dengan Pisang:Masalah Antara Manusia dalam Gereja****,* 1989, 171 pages.  **使用言语** 能流畅使用华语，印尼语，英语，以及闽南语和客家语. |
| **Karya Tulis/Publications/著作** | **Hermeneutik** | Alkitab merupakan dasar iman, teologi, perbuatan, dan kehidupannya. Itu sebabnya orang Kristen harus mengenal penafsiran Alkitab. Isi buku *Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab* mencakup berbagai hal yang perlu diketahui seorang penafsir. Pembahasan mengenai prinsip dan metode penafsiran Alkitab dalam buku ini didukung bermacam topik, di antaranya, persiapan penafsir, buku referensi yang dibutuhkan, pengenalan sejarah penafsiran, dan berbagai contoh. Buku ini ditulis dengan bahasa yang sederhana, penjelasan yang mendetail, dan catatan kaki yang lengkap. Dengan pendirian yang konservatif dan sikap yang terbuka terhadap perkembangan dunia penafsiran, buku ini berguna bagi pengkhotbah, guru Sekolah Minggu, mahasiswa/i yang sedang studi di seminari, dan juga orang Kristen yang rindu lebih mengenal firman Tuhan. | ***Hermeneutic: Principles and Methods of Interpretation of the Bible***  Christians must understand the Bible, which is the foundation of their faith, theology, moral and lives. Hence, they have to learn how to interpret the Bible. ***Hermeneutic: Principles and Methods of Interpretation of the Bible,*** which is written in Indonesian, include a variety of topics that are essential for an interpreter. This book is written in plain language, elaborated with detailed explanations, various examples, and a complemented with detailed footnotes. With a conservative stance and an open attitude to recent interpretation, this book is useful for any preachers, Sunday School teachers, students at seminaries, and also any Christians who long to know God’s word. | 基督徒必须知道如何解释圣经，因为圣经是信仰，神学，行为，和生活的基础。《释经学:诠释圣经的原则和方法》一书探讨释经者必须掌握的事项。本书不但讨论释经的原则和方法，也注意释经者的准备，需要的参考书，释经学历史，和引用许多不同的例子。这本书文字简明，解释详细，并且有完整的注脚。作者的神学立场保守，但是对现代释经学持开放的态度。此书对教会教牧，主日学老师，神学生，和渴慕认识神话语的平信徒有帮助。 |
| **Karya Tulis/Publications/著作** | **PBIK - Indonesia** | Buku ini terdiri atas dua jilid. Jilid pertama terdiri atas tujuh macam data. Empat macam pertama disusun dalam empat baris, yaitu Perjanjian Baru (PB) Bahasa Yunani versi keempat yang direvisi, terjemahan interlinar (kata per kata), nomor lema konkordansi PB, dan singkatan unsur gramatikal kata terkait. Di sampingnya terdapat tiga macam terjemahan, yaitu ***Alkitab Terjemahan Baru (***TB), ***Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari*** (BIS), dan ***The Holy Bible, New International Version*** (NIV).  Jilid kedua terdiri atas nomor lema, lema, transliterasi, frekuensi lema terkait yang dipakai dalam PB, makna lema, dan/atau penjelasan singkat lema, dan konkordansi yang disusun berdasarkan kata Yunani yang dikutip dari terjemahan TB.  Kedua jilid buku ini seharusnya dipakai bersama dalam penafsiran PB. Sebagian manfaat pemakaian PBIK ini sudah diuraikan di Bab I, 6, **Mengenal Terjemahan Alkitab Bahasa Indonesia** dalam buku ***Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab*** (Edisi Revisi). Salah satu manfaatnya yang dapat disebutkan di sini adalah pembaca PBIK dapat menemukan kemungkinan terjemahan lain berdasarkan PB Bahasa Yunani. Semua data ini membantu pembaca PB mengenal makna PB dan menerapkan ajaran Tuhan dalam kehidupannya.  Buku ini perlu bagi penyiapan khotbah, penyusunan bahan Sekolah Minggu, dan pemahaman Alkitab secara bersama. Isinya dirancang sedemikian rupa sehingga rohaniwan yang kurang menguasai bahasa Yunani atau orang Kristen awam dapat memakainya dengan mudah baik dalam pemahaman Alkitab berkelompok maupun perenungan Firman Tuhan setiap hari. | ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance***  This version consists of two volumes. Every page of first volume has seven sets of of data. The first four sets of data have been arranged in four rows, namely the New Testament (NT) Greek (Fourth Revised Edition), an interlinear translation (word for word), concordance entry numbers, and abbreviations related to various grammatical fields. The other three sets of data are *Indonesian* *New Translation* (TB), *Indonesian Daily Language Version*  (BIS), and *The Holy Bible, New International Version* (NIV). Second volume consists of entry number, entry, of its transliteration, frequency in New Testament, meaning, and in some cases its brief information. Then, quotations are based on the Greek New Testament word from *Indonesian New Translation.*  These two volume-book of ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance*** should be used together in studying the New Testament. A discussion on the benefits of using this version may be found in Chapter I, 6, in books *Hermeneutic: Principles and Methods in Interpretation of the Bible* (Revised Edition). It may provide information needed for the preparation of sermons or Sunday school materials. It is written for readers, both clergymen and laymen, who may not be so familiar to Greek. | 新约《希印逐字译本》和新约《希汉逐字译本》的格式类似。此译本分为第一和第二两册。《希印逐字译本》第一册每页分左右两大部分，共有7种资料。左边的这一部份，四行一组是四种资料，即希腊语新约（第四修订版），逐字译文，词根的号码和单词语法的各种符号。右边这一部分有《印尼语新译本》，《印尼语日常语言译本》，和《圣经新国际版》（NIV）三种译本。第二册是新约经文汇编。这些经文是根椐希腊语单词的词根由《印尼语新译本》摘录编集而成。在所摘录的译文里，有关的单词会使用粗体字表明。此外，新约经文汇编的内容也包括希腊语单词的词根，读音，该单词在新约使用的次数，词义，（有些单词还加上一些）说明。 |
| **Karya Tulis/Publications/著作** | **Homiletik** | Buku ini menekankan pentingnya personalitas pengkhotbah. Pengkhotbah yang berbobot menyampaikan khotbah yang berkualitas. Khotbah tidak sama dengan pidato. Khotbah harus dibuat berdasarkan penafsiran yang bermutu. Tanpa menggali kekayaan Alkitab, isi khotbah akan menjadi dangkal. Selain unsur penafsiran dan pesan, pengkhotbah juga perlu memperhatikan komunikasi. Khotbah tidak hanya terbatas pada khotbah tekstual, ekspositori, dan topikal. Ada banyak macam khotbah, di antaranya, khotbah naratif. Buku ini dilengkapi dengan langkah-langkah praktis menulis dan menyampaikan khotbah. Itu sebabnya buku ***Homiletik: Prinsip dan Metode Berkhotbah*** berguna baik bagi mahasiswa/i yang sedang studi di seminari maupun kaum awam yang terpanggil melayani Tuhan. | ***Homiletics: Principles and Methods of Preaching***  This book emphasizes the importance of the personality of a preacher. It is he or she, who has sincere dedication and good training, that may deliver a high quality sermon. Sermon is not a speech. Sermons must be made based on in-depth interpretation. Without exploring the Bible in depth, a sermon will not be effective in reaching out to the heart and mind of the audience.. A preacher also needs to pay attention on communication. Preaching is not just limited to textual, expository, and topical sermon. There are countless types of sermons, and among them, a narrative preaching. This book gives clear and practical information for writing and delivering sermons. That’s why the book ***Homiletics: Principles and Methods of Preaching*** may be useful both for students who are studying at a seminary and layman who are called to serve God. And since the beginning, ***Hermeneutic; Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance,*** and ***Homiletics*** have been prepared as a unit to respond to the calling of the Lord to equip His people. | 《讲道学: 讲道的原则和方法》强调教牧人格的重要。有素质的教牧才能传讲有分量讲章。讲道与演讲不一样。讲章必须根据严肃和深入的释经。如果讲员还没有发掘圣经的丰富的内容，那么讲章就不会有深度。除了注意释经和信息，讲道者也需要注意如何传达沟通。讲章有很多种格式，其中之一是讲述式的讲章。此书内容包括如何撰写讲章和传讲信息的各种实用方法。因此，在神学院受训练的同工和蒙召服侍的义工都可使用《讲道学: 讲道的原则和方法》。 |
| **Karya Tulis/Publications/著作** | **Surat Yakobus** | Melalui suratnya, Yakobus, saudara Tuhan Yesus, menyampaikan berita perdamaian kepada pembacanya yang terdiri atas orang Kristen Yahudi yang kaya dan yang miskin. Sayang, berita ini belum diperhatikan dengan baik, karena penafsir kitab ini belum menggunakan pendekatan yang memadai. ***Buku Surat Yakobus: Berita Perdamaian yang Patut Didengar*** mengajak pembaca menaruh perhatian kepada identitas penulis kitab dan peristiwa mati syahidnya, dinamika sosial masyarakat orang Yahudi abad pertama, serta pola komunikasi dan jalan pikiran kitab ini. Dengan pendekatan yang lebih objektif, diharapkan pembaca modern dapat menemukan berita perdamaian Surat Yakobus yang masih tetap relavan sampai sekarang. | ***The Epistle of James: A Reconciling Message that Deserves to be Heard***  Through his letter, James, the brother of the Lord Jesus, delivered the message of peace to his readers at the time, Jewish Christians, who are consist of both the rich and the poor. Unfortunately, this reconciling message has not been understood properly as many interpreters have not fully appreciated the background of this epistle. The book of ***The Epistle of James: A Reconciling Message that Deserves to be Heard*** invites us to pay attention to the identity of the author of the book and the events of martyrdom, the social dynamics of first-century Jewish community which consist of the rich and the poor, as well as James’s communication patterns and his way of thinking. With a more objective approach, modern readers will be able to learn James’s reconciling message that remains relevant until today. | 《雅各书: 当聆听的和平信息》一书提醒读者应注意雅各书作者的身份和他殉道的经历，第一世纪犹太人社会里贫富之间的张力，以及雅各书使用的沟通方式和思路。以一个比较客观的探讨，现代的读者才能发现雅各至今仍有切身关系的和平信息。  这和平的信息是雅各（主耶稣的兄弟）在他的信里传递给他的读者。他们当中有富裕也有贫穷的犹太基督徒。很可惜这重要而又合时的信息还没有引起现代更多释经者的注意。 |
| **Karya Tulis/Publications/著作** | **PBIK-Tionghoa** | Sama dengan PBIK-Indonesia, buku ini pun terdiri atas dua jilid. Jilid pertama terdiri atas tujuh macam data. Empat macam pertama disusun dalam empat baris, yaitu Perjanjian Baru (PB) Bahasa Yunani versi keempat yang direvisi, terjemahan interlinear (kata per kata), nomor lema konkordansi PB, dan singkatan unsur gramatikal kata terkait. Di sampingnya terdapat tiga macam terjemahan, yaitu ***Alkitab Union,***  ***Alkitab Terjemahan*** , dan ***The Holy Bible, English Standard Version*** (ESV).  Jilid kedua terdiri atas nomor lema, lema, transliterasi, frekuensi lema terkait yang dipakai dalam PB, makna lema, dan/atau penjelasan singkat lema, dan konkordansi yang disusun berdasarkan kata Yunani yang dikutip dari terjemahan TB. | ***Interlinear Greek-Chinese New Testament and New Testament Concordance***  This version has a similar format to ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance***. Except, the former version has adopted two Chinese version, namely *Union Version, New Chinese Version*, and *English Standard Version* (ESV). | 基督徒必须知道如何解释圣经，因为圣经是信仰，神学，行为，和生活的基础。《释经学:诠释圣经的原则和方法》一书探讨释经者必须掌握的事项。本书不但讨论释经的原则和方法，也注意释经者的准备，需要的参考书，释经学历史，和引用许多不同的例子。这本书文字简明，解释详细，并且有完整的注脚。作者的神学立场保守，但是对现代释经学持开放的态度。此书对教会教牧，主日学老师，神学生，和渴慕认识神话语的平信徒有帮助。  新约《希印逐字译本》和新约《希汉逐字译本》的格式类似。此译本分为第一和第二两册。《希印逐字译本》第一册每页分左右两大部分，共有7种资料。左边的这一部份，四行一组是四种资料，即希腊语新约（第四修订版），逐字译文，词根的号码和单词语法的各种符号。右边这一部分有《印尼语新译本》，《印尼语日常语言译本》，和《圣经新国际版》（NIV）三种译本。第二册是新约经文汇编。这些经文是根椐希腊语单词的词根由《印尼语新译本》摘录编集而成。在所摘录的译文里，有关的单词会使用粗体字表明。此外，新约经文汇编的内容也包括希腊语单词的词根，读音，该单词在新约使用的次数，词义，（有些单词还加上一些）说明。  《希汉逐字译本》同样是分为第一和第二两册。。《希汉逐字译本》第一册每页分左右两大部分，共有7种资料。左边的这一部份，四行一组是四种资料，即希腊语新约（第四修订版），逐字译文，词根的号码和单词语法的各种符号。右边这一部分有《和合本》，《新译本》，和《英语标准译本》（ESV）三种译本。第二册是新约经文汇编。这些经文是根椐希腊语单词的词根由《和合本》摘录编集而成。在所摘录的译文里，有关的单词会使用粗体字表明。此外，新约经文汇编的内容也包括希腊语单词的词根，读音，该单词在新约使用的次数，词义，（有些单词还加上一些）说明。  《希印逐字译本》或《希汉逐字译本》的第一，第二册，应在解释圣经时一起使用。它对准备讲章，主日学教材，查经资料有帮助。此书的编译注意到还不大掌握希腊语的同道们的需要。它也可在小组研经和每日个人读经灵修时使用。 |
| **Distribusi/Distribution/** | **-** | Buku-buku yang ditulis Pdt. Hasan Sutanto, D.Th. dapat dibeli di toko-toko buku di Indonesia. Selain diedarkan dengan harga biasa, TIM memberikan subsidi kepada mahasiswa/i teologi yang sedang studi di sekolah tinggi teologi, seminari, dan sekolah Alkitab. Pemesanan edisi harga khusus ini perlu memenuhi persyaratan tertentu . (Silakan membaca persyaratan yang tercantum di bawah). Pemesanan buku baik yang berharga biasa maupun yang berharga khusus dapat dilakukan langsung kepada TIM melalui email [tim.for.book@gmail.com](mailto:tim.for.book@gmail.com) atau melalui penyalur-penyalur TIM:  **Departemen Literatur SAAT** Jln. Anggrek Merpati No. 12 Malang 65141 Telp. 0341-490750 Fax. 0341-494129 Email. literatursaat@yahoo.com  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Indonesia dan Konkordansi Perjanjian Baru*** (PBIK-Indonesia) ***Edisi Revisi 2014*** Harga biasa Rp.485.000/set (dua jilid) BELUM termasuk ongkos kirim dalam negeri. Harga khusus Rp.385.000/set (dua jilid) TERMASUK ongkos kirim dalam negeri.  ***Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab*** Harga biasa Rp.66.000/eksemplar BELUM termasuk ongkos kirim. Harga khusus Rp.37.500/eksemplar TERMASUK ongkos kirim dalam negeri.  ***Homiletik: Prinsip dan Metode Berkhotbah*** Harga biasa Rp.54.000/eksemplar BELUM termasuk ongkos kirim. Harga khusus Rp.32.500/eksemplar TERMASUK ongkos kirim dalam negeri.  ***Surat Yakobus: Berita Perdamaian yang Patut Didengar*** Harga biasa Rp.48.000/eksemplar BELUM termasuk ongkos kirim. Harga khusus Rp.27.500/eksemplar TERMASUK ongkos kirim dalam negeri.  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Tionghoa dan Konkordansi Perjanjian Baru*** (PBIK-Tionghoa)  Harga biasa Rp.600.000/set (dua jilid) BELUM termasuk ongkos kirim dalam negeri. Tidak tersedia harga khusus.  **Persyaratan untuk pemesanan edisi harga khusus:** 1. Penawaran ini berlaku selama persediaan masih ada. 2. Penawaran ini hanya ditujukan kepada mahasiswa/i yang sedang studi di sekolah tinggi teologi, seminari, atau sekolah Alkitab di Indonesia. 3. Pemesan harus melampirkan fotokopi kartu mahasiswa/i, yang kemudian dibubuhi dengan tanda tangan mahasiswa/i yang bersangkutan, tanda tangan dekan mahasiswa/i serta cap lembaga pendidikan yang bersangkutan. 4. Setiap mahasiswa/i hanya dapat membeli satu set atau satu eksemplar buku-buku yang disubsidi ini. 5. Sangat dianjurkan pemesanan secara kolektif. | The books written by Rev. Hasan Sutanto, D.Th. may be purchased at bookstores in Indonesia. Besides being distributed at regular prices, TIM provides subsidies to students studying at seminaries and Bible schools throughout Indonesia.  For those interested in purchasing Rev. Hasan Sutanto’s books, either at regular or subsidized prices, may contact [tim.for.book@gmail.com](mailto:tim.for.book@gmail.com) or  **Departemen Literatur SAAT** Jln. Anggrek Merpati No. 12 Malang 65141 Ph. 0341-490750 Fax. 0341-494129 Email. literatursaat@yahoo.com  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Indonesia dan Konkordansi Perjanjian Baru*** (PBIK) ***Edisi Revisi 2014*** ***Interlinear Greek-Indonesian New Testament and New Testament Concordance Revised Edition, 2014*** Regular edition Rp.485,000/set (two volumes) shipping and handling within Indonesia NOT included. Subsidized edition Rp.385,000/set (two volumes) shipping and handling within Indonesia included.  ***Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab*** Regular edition Rp.66,000, shipping and handling NOT included. Subsidized edition Rp.37,500, shipping and handling within Indonesia included.  ***Homiletik: Prinsip dan Metode Berkhotbah*** Regular edition Rp.54,000, shipping and handling NOT included. Subsidized edition Rp.32,500, shipping and handling within Indonesia included.  ***Surat Yakobus: Berita Perdamaian yang Patut Didengar*** Regular edition Rp.48,000, shipping and handling NOT included. Subsidized edition Rp.27,500, shipping and handling within Indonesia included.  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Tionghoa dan Konkordansi Perjanjian Baru*** (PBIK-Tionghoa)  Regular edition Rp.600,000/set (two volumes), shipping and handling within Indonesia NOT included.  There is no subsidized price.  **Terms and conditions for those purchasing any of the books above at subsidized prices:** 1. This offer is valid while the stock is available. 2. This offer is made for students, who presently studies at a seminary or a Bible school in Indonesia. 3. The order should be sent together with a photocopy of the student ID card, which has the signatures of the student and the dean of students, and also the official stamp of the seminary. 4. Each student is limited to one set/one copy for each title at subsidized prices. 5. A collective order is highly recommended. | 陈南山牧师/博士的著作可在印尼各书店购买。除了以正常书价推广外，文字事工小组也补助目前在印尼神学院，圣经学校受造就有意订购这些书的神学生。有关的神学生或者其他有意定购的同道可直接联络文字事工小组（电邮地址：[tim.for.book@gmail.com](mailto:tim.for.book@gmail.com)），或者与印尼玛琅东南亚圣道神学院出版部，或最近的基督教书店联系。  **印尼玛琅东南亚圣道神学院出版部**  **Departemen Literatur SAAT** Jln. Anggrek Merpati No. 12 Malang 65141 Indonesia **电话** 0341-490750 传真 0341-494129 电子邮件 literatursaat@yahoo.com  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Indonesia dan Konkordansi Perjanjian Baru* (PBIK)**  ***Edisi Revisi 2014*** **《新约希腊语-印尼语逐字译本与新约经文汇编》(希印逐字译本) 修订版 , 2014 正常价钱IDR 485.000/套 (两册) 不包含印尼国内寄费 优惠价钱IDR 385.000/套 (两册) 包含印尼国内寄费**  ***Hermeneutik: Prinsip dan Metode Penafsiran Alkitab* 《释经学:诠释圣经的原则和方法》 正常价钱IDR 66.000不包含印尼国内寄费 优惠价钱IDR 37.500包含印尼国内寄费**  ***Homiletik: Prinsip dan Metode Berkhotbah*** **《讲道学: 讲道的原则和方法》 正常价钱IDR 54.000不包含印尼国内寄费 优惠价钱IDR 32.500包含印尼国内寄费**  ***Surat Yakobus: Berita Perdamaian yang Patut Didengar*** **《雅各书: 当聆听的和平信息》 正常价钱IDR 48.000不包含印尼国内寄费 优惠价钱IDR 27.500包含印尼国内寄费**  ***Perjanjian Baru Interlinear Yunani-Tionghoa dan Konkordansi Perjanjian Baru* (PBIK-Tionghoa)**   **《新约希腊语-汉语逐字译本与新约经文汇编》(希汉逐字译本)**  **正常价钱IDR 600.000不包含寄费**  **不设优惠价**  **订购优惠价书籍的规定：** 1。优惠价书籍存量有限，卖完即止。 2。只限于在印尼神学院或圣经学校就读的学生。 3。请附上有关神学生的学生证之影印本。学生证影印本后面须有该学生的签名，有关教育机构负责人的签名和盖章。 4。每位学生只能买各一套或各一本优惠价的书籍。 5。在可能的情况下，各地神学生最好集体订购。 |
| **Hubungi Kami/Contact Us/** | **-** | Cara yang mudah untuk menghubungi TIM atau Pdt. Hasan Sutanto, D.Th. adalah  dengan mengisi form dibawah ini atau mengirim surat elektronik ke alamat [tim.for.book@gmail.com](mailto:tim.for.book@gmail.com). | The easiest way to contact TIM or Rev. Hasan Sutanto, D.Th. is filling out the form below or writing an email to [tim.for.book@gmail.com](mailto:tim.for.book@gmail.com). | 联络文字事工小组或者陈南山牧师/博士最方便的方式是电邮以下表格，或写信到 [tim.for.book@gmail.com](mailto:tim.for.book@gmail.com) |